

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mówili: Czy tylko przez Mojżesza przemawiał JHWH? Czy nie przemawiał także przez nas? A JAHWE to usłyszał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówili: Czy tylko przez Mojżesza przemawiał PAN? Czy nie przemawiał także przez nas? I JAHWE to usłyszał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili: Czy JAHWE przemawiał tylko przez Mojżesza? Czy nie przemawiał też przez nas? A JAHWE to usłyszał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówili: Izali tylko przez Mojżesza mówił Pan? azaż też nie mówił przez nas? a to usłyszał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli: Izali tylko przez Mojżesza samego mówił PAN? Aza i nam także nie mówił? Co gdy usłyszał PAN
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówili: Czyż Pan mówił z samym tylko Mojżeszem? Czy nie mówił również z nami? A Pan to usłyszał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówili: Czy tylko przez Mojżesza przemawiał Pan? Czy także przez nas nie przemawia? A Pan to usłyszał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówili: Czy JAHWE rozmawiał tylko z samym Mojżeszem? Czy nie rozmawiał również z nami? I JAHWE to usłyszał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili oni: „Czy JAHWE rozmawiał z samym tylko Mojżeszem? Czy nie przemawiał On również do nas?”. JAHWE to usłyszał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówili oni: - Czy Jahwe przemawiał tylko przez Mojżesza? Czy nie przemawiał także i przez nas? Jahwe usłyszał to.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedzieli: Czy Bóg mówił tylko do Moszego? Czy nie przemówił On również do nas, [a mimo to nie rozwodzimy się]? I Bóg usłyszał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказали: Чи до одного Мойсея заговорив Господь? Чи і не до нас заговорив? І почув Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedzieli: Czyż WIEKUISTY mówił tylko z Mojżeszem? Przecież On mówił i z nami. A WIEKUISTY to usłyszał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówili: ”Czyż JAHWE mówił tylko przez Mojżesza? Czyż nie mówił także przez nas?” JAHWE zaś słuchał.